

Technical Specification	Technische Spezifikation	Spécifications techniques	Specifiche tecniche	Especificaciones técnicas
Power supply 24V AC / DC, 115 V AC, 230V AC 0.85 to 1.1 x rated voltage 50 / 60 Hz	Spannungsversorgung 24V AC / DC, 115 V AC, 230V AC 0,85 bis 1,1 x Nennspannung 50 / 60 Hz	Alimentation 24V AC / DC, 115 V AC, 230V AC 0,85 à 1,1 x tension nominale 50 / 60 Hz	Alimentazione 24V AC / DC, 115 V AC, 230V AC 0,85 a 1,1 x tensione nominale 50 / 60 Hz	Alimentación 24V AC / DC, 115 V AC, 230V AC 0,85 a 1,1 x voltaje nominal 50 / 60 Hz
Power consumption 4W	Leistungsverbrauch 4W	Consommation 4W	Consumo energetico 4W	Consumo eléctrico 4W
Safety inputs 1 N.C., 2 N.C., light curtain	Schutzeingänge 1 N.C., 2 N.C., Lichtschranken	Contacts d'entrée de sécurité 1 N.C., 2 N.C., barrière photoélectrique	Entrate di sicurezza 1 N.C., 2 N.C., barriere fotoelettriche	Entradas de seguridad 1 N.C., 2 N.C., cortina fotoeléctrica
Input simultaneity Infinite	Eingangsgleichzeitigkeit Unbegrenzt	Simultanéité des entrées Infinie	Simultaneità d'entrata Infinita	Simultaneidad de entrada Infinita
Max. allowable input resistance 135 ohms	Max. zulässiger Eingangswiderstand 135 Ohm	Résistance max. d'entrée 135 ohms	Max resistenza d'entrata permissibile 135 ohms	Resistencia máxima de entrada permitida 135 ohmios
Reset Manual monitored or automatic / manual	Rückstellung Überwacht manuell oder automatisch	Initialisation Manuelle contrôlée ou auto. / manuelle	Ripristino Manuale monitorato o autom. / manuale	Reset Manual monitorizado o auto. / manual
Outputs MSR138DP: 2 N.O. safety instant., 3 N.O. safety delayed MSR138.1DP: 2 N.O safety delayed, 1 N.C aux. delayed, 2 N.O. safety instant.	Ausgänge MSR138DP: 2 Sicherheitsausgänge, 3 verz. Schutzausgänge MSR138.1DP: 2 verzögerte Schutzausgänge, 1 verzögerter Hilfsausgang, 2 Sicherheitsausgänge	Contacts de sortie MSR138DP: 2 N.O. de sécurité, 3 N.O. sécurité temporisé MSR138.1DP: 2 N.O. de sécurité temporisé, 1 N.C. auxiliaire temporisé, 2 N.O. de sécurité	Uscite MSR138DP: 2 N.O. di sicurezza, 3 N.O. di sicurezza ritardate MSR138.1DP: 2 N.O. di sicurezza ritardate, 1 N.C. ausil. ritardate, 2 N.O. di sicurezza	Salidas MSR138DP: 2 N.A. de seguridad, 3 N.A. de retardo de seguridad MSR138.1DP: 2 N.A. de retardo de seguridad, 1 N.C. de retardo auxiliar, 2 N.A. de seguridad
Output rating UL: B300 5 A / 250 V AC, 24V DC AC-15: 6 A / 250V AC DC-13: 3 A / 24V DC	Ausgangsnennbelastung UL: B300 5 A / 250 V AC, 24V DC AC-15: 6 A / 250V AC DC-13: 3 A / 24V DC	Puissance nominale UL: B300 5 A / 250 V AC, 24V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24V DC	Potenza nom. d'uscita UL: B300 5 A / 250 V AC, 24V DC AC-15: 6 A / 250V AC DC-13: 3 A / 24V DC	Potencia de salida UL: B300 5 A / 250 V AC, 24V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24V DC
Fuses output (external) 6 A slow blow or 10 A quick blow	Sicherungen Ausgang (extern) 6 A träge oder 10 A flink	Fusibles sortie (externe) 6 A à fusion retardée ou 10 A à fusion rapide	Fusibili uscita (esterni) 6 A a fusione ritardata o 10 A a fusione rapida	Fusibles salida (externos) De 6 A de acción retardada o de 10 A de acción rápida
Min. switched current / voltage 10 mA / 10 V	Min. geschalteter Strom / Spannung 10 mA / 10V	Intensité / tension commutée min. 10 mA / 10 V	Corrente / tensione min. di commut. 10 mA / 10 V	Voltage / corriente mín. conectada 10 mA / 10V
Contact material AgSnO ₂ + 0.5µAu	Kontaktmaterial AgSnO ₂ + 0.5µAu	Matière de contact AgSnO ₂ + 0.5µAu	Materiale contatti AgSnO ₂ + 0.5µAu	Material de contacto AgSnO ₂ + 0.5µAu
Electrical life (operations) 100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosp = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosp = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	Elektrische Lebensdauer (Betätigungen) 100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosp = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosp = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	Durée de vie électrique (d'opérations) 100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosp = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosp = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	Durata elettrica prevista (azionamenti) 100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosp = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosp = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	Vida eléctrica (operaciones) 100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosp = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosp = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Mechanical life 10.000.000 cycles	Mechanische Lebensdauer 10.000.000 Arbeitstakte	Durée de vie mécanique 10.000.000 de cycles	Durata meccanica prevista 10.000.000 cicli	Vida mecánica 10.000.000 ciclos
Power on delay 1 s	Einschaltverzögerung 1 s	Retard à l'enclenchement 1 s	Ritardo all'accensione 1 s	Retardo de alimentación 1 s
Response time 15 ms	Reaktionszeit 15 ms	Temps de réponse 15 ms	Tempo di risposta 15 ms	Tiempo de respuesta 15 ms
Recovery time 100 ms	Wiederbereitchaftszeit 100 ms	Temps de rétablissement 100 ms	Tempo di recupero 100 ms	Tiempo de recuperación 100 ms
Time delays Off delay (for delayed output contacts only)	Zeitverzögerung Verzögerung aus (nur für verzögerte Ausgangskontakte)	Durée de temporisation Temporisation OFF (uniquement pour les contacts en sortie temporisés)	Ritardi Ritardo allo spegnimento (soltanto per contatti a uscita ritardata)	Retardos de tiempo Sin retardo (únicamente para contactos de salida retardada)
Impulse withstand voltage 2500 V	Prüfspannung 2500 V	Tension impulsionnelle admise 2500 V	Massima tensione d'impulso sosten. 2500 V	Voltaje impulsivo no disruptivo 2500 V
Pollution degree 2	Verschmutzungsgrad 2	Indice de pollution 2	Grado di contaminazione 2	Grado de contaminación 2
Installation group Overvoltage category III, VDE 0110-1	Installationsgruppe Überspannungskategorie III, VDE 0110-1	Groupe de montage Catégorie de surtension, III, VDE 0110-1	Gruppo d'installazione Categoria di sovratensione III, VDE 0110-1	Grupo de instalación Categoría de sobrevoltaje III, VDE 0110-1
Operating temperature -5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	Betriebstemperatur -5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	Température de service -5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	Temperatura d'esercizio -5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	Temperatura operativa -5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)
Humidity 90% RH	Feuchtigkeit 90% RH	Humidité 90% RH	Umidità 90% RH	Humedad 90% RH
Enclosure protection IP40 (NEMA 1)	Gehäuseschutz IP40 (NEMA 1)	Indice de protection enceinte IP40 (NEMA 1)	Protezione chiusura IP40 (NEMA 1)	Protección envolvente IP40 (NEMA 1)
Terminal protection IP20	Klemmenschutz IP20	Protection aux bornes IP20	Protezione terminali IP20	Protección terminales IP20
Wiring Use copper that will withstand 60 / 75 °C	Leitungsmaterial Kupferdraht mit Temperaturbeständigkeit von 60 / 75 °C	Cablège Utiliser uniquement des fils en cuivre 60 / 75 °C	Cablaggio Utilizzare rame che possa resistere a 60 / 75 °C	Cableado Use cobre que soporte 60 / 75 °C
Conductor size 0.2 - 2.5 mm² (24-12 AWG)	Leiterquerschnitt 0.2 - 2.5 mm² (24-12 AWG)	Diamètre conducteur 0.2 - 2.5 mm² (24-12 AWG)	Dimensioni conduttori 0.2 - 2.5 mm² (24-12 AWG)	Diámetro del conductor 0.2 - 2.5 mm² (24-12 AWG)
Torque settings - terminal screws 0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb-in)	Drehmomentwerte - Klemmschrauben 0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb-in)	Couple des vis de bornes 0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb-in)	Tarature di coppia - viti terminale 0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb-in)	Valores de par - tornillos de los terminales 0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb-in)
Case material Polyamide PA 6.6	Gehäusematerial Polyamid PA 6.6	Composition du boîtier Polyamide PA 6.6	Materiale cassa Poliammide PA 6.6	Material de la carcasa Poliamida PA 6.6
Mounting 35 mm DIN rail in enclosure to a min of IP54	Befestigung 35 mm DIN-Schiene in Einbaugesäuse nach mind IP54	Montage Rail DIN de 35 mm dans un boîtier IP54 minimum	Supporto Rotaia DIN 35 mm in cabina con IP54 al minimo	Montaje Riel DIN de 35 mm en envolvente a un min. de IP54
Weight 24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	Gewicht 24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	Poids 24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	Peso 24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	Peso 24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)
Vibration 10-55 Hz, 0.35 mm	Vibration 10-55 Hz, 0.35 mm	Vibrations 10-55 Hz, 0.35 mm	Vibrazioni 10-55 Hz, 0.35 mm	Vibración 10-55 Hz, 0.35 mm

www.rockwellautomation.com

Power, Control and Information Solutions Headquarters

Americas: Rockwell Automation, 1201 South Second Street, Milwaukee, WI 53204-2496 USA, Tel: (1) 414.382.2000, Fax: (1) 414.382.4444
Europe/Middle East/Africa: Rockwell Automation NV, Pegasus Park, De Kleeflaan 12a, 1831 Diegem, Belgium, Tel: (32) 2 663 0600, Fax: (32) 2 663 0640
Asia Pacific: Rockwell Automation, Level 14, Core F, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong, Tel: (852) 2887 4788, Fax: (852) 2508 1846
EC Representative: Viktor Schiffer, Rockwell Automation BV, Rivium LE Straat, 23, 2909 LE Capelle aan den IJssel, Netherlands
Manufacturer: Rockwell Automation Germany GmbH & Co. KG, Westring 222, D-42329 Wuppertal

10000176981 ver 00, Dwg. No: 95302170, Issue 6, April 2011

Minotaur MSR138DP; MSR138.1DP

10000176981 ver 00, Dwg. No: 95302170, EO: 0329, Issue 6, April 2011

Monitoring Safety Relay - Installation Instructions

Sicherheitsrelais - Installationsanleitung

Relais de sécurité de surveillance - Notice d’installation

Relé di monitoraggio di sicurezza - Istruzioni per l’installazione

Relé de seguridad de monitorización - Instrucciones de instalación

English (original)

This device is intended to be part of the safety related control system of a machine.

SAFETY NOTES
Before installation, a risk assessment should be performed to determine whether the specifications of this device are suitable for all foreseeable operational and environmental characteristics of the machine to which it is to be fitted. At regular intervals during the life of the machine check whether the characteristics foreseen remain valid.

WARNING

Danger of serious injuries!
Misuse can result in malfunction.

- The device may only be started up, assembled or retrofitted by an authorized and trained personnel.
- Installation must be in accordance with the following steps.

WARNING

Danger of serious injuries!
Incorrect installation or manipulation can result in serious injuries.

- Do not defeat, tamper, remove or bypass this unit.

Responsibility cannot be accepted for a failure of this device if the procedures given in this sheet are not implemented or if it is used outside the recommended specifications in this sheet.

NOTE: The safety inputs of these products are described as normally closed (N.C.), ie. with the guard closed, actuator in place (where relevant) and the machine able to be started. Exposure to shock and/or vibration in excess of those stated in IEC 60068 part: 2-6/7 should be prevented. Adherence to the recommended inspection and maintenance instructions forms part of the warranty.

NOTE: All information comply with state of this publication. Subject to change without notice.

REPAIR
If there is any malfunction or damage, no attempts or repair should be made. The unit should be replaced before machine operation is allowed.
DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

Declaration of Conformity

CE Rockwell Automation hereby declares that MSR138/1 is in conformity with Directive(s) 2004/108/EC, 2006/42/EC as specified in the Declaration of Conformity available from www.rockwellautomation.com/products/certification

Functional Description

Instantenous and delayed safety outputs are concurrently activated by a valid reset operation. The status LEDs of instantenous outputs CH1 and CH2 and delayed outputs CHT1 and CHT2 are lighted. At demand of the safety function and in case of any fault instantenous safety outputs are deenergized within the specified response time. But the delayed safety outputs are opened once the delay time has lapsed. Opening the time-reset circuit during delay timing stops time lapse and delayed contacts are opened instantenous.

Diagnostics

The solid state status signal Y35 indicates the safety input state. The safety output state is signalized by solid state status output Y32 and the auxiliary (N/C) output 41-42.

Deutsch (original)

Dieses Gerät ist als Teil des sicherheitsrelevanten Kontrollsystems einer Maschine vorgesehen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Für die Maschine, in die dieses Gerät eingebaut wird, muss eine Risikobeurteilung durchgeführt werden. Anhand der Risikobeurteilung muss geprüft werden, ob die Spezifikationen dieses Gerätes den Betriebs- und Umgebungsbedingungen der Maschine entsprechen. In regelmäßigen Abständen, während der Lebensdauer der Maschine, ist zu überprüfen, ob die vorhergesehenen Spezifikationen weiterhin gültig sind.

AVVERTENZA

Gefahr von schweren Verletzungen!
Durch unsachgemäße Montage kann es zu Fehlfunktionen kommen.

- Die Montage darf nur durch fachlich qualifiziertes Personal erfolgen.
- Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritte müssen eingehalten werden.

AVVERTENZA

Gefahr von schweren Verletzungen!
Durch unsachgemäßen Gebrauch kann es zu schweren Verletzungen kommen.

- Das Gerät niemals überbrücken.

AVVERTENZA

Responsibility cannot be accepted for a failure of this device if the procedures given in this sheet are not implemented or if it is used outside the recommended specifications in this sheet.

REMARQUE: Les entrées de sécurité de ces produits sont décrits comme normalement fermés (N.F.), c'est-à-dire lorsque la protection est fermée, l'actionneur est en place (si applicable) et la machine est en état de démarrer. Eviter toute exposition à des chocs et/ou des vibrations supérieures à ceux qui sont spécifiés dans la norme IEC 60068 part: 2-6/7. Le respect des instructions relatives à l'inspection, au contrôle et à l'entretien de cet appareil rentre dans l'application de la garantie.

REMARQUE: Toutes les indications fournies correspondent aux connaissances actuelles au moment de la publication. Sous réserve de modification à tout moment.

RÉPARATION
En cas de défaut de fonctionnement ou d'endommagement, ne jamais essayer de réparer le dispositif. Il doit être remplacé avant de remettre la machine en service.
NE JAMAIS DÉMONTER LE DISPOSITIF.

Konformitätserklärung

CE Hiermit erklärt Rockwell Automation, dass MSR138/1 wie in der Konformitätserklärung angegeben, den Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG genügt, erhältlich von www.rockwellautomation.com/products/certification

Funktionsbeschreibung

Nach gültiger Rücksetz-Bedingung werden verzögerte und unverzögerte Ausgänge gleichzeitig aktiv. Die Status LEDs der unverzögerten Ausgänge CH1 und CH2 und der verzögerten Ausgänge CHT1 und CHT2 leuchten auf. Bei Anforderung der Sicherheitsfunktion oder im Fehlerfall schalten die unverzögerten Sicherheitsausgänge innerhalb der Reaktionszeit ab. Rückfallverzögerte Sicherheitsausgänge schalten nach der eingestellten Zeit ab. Durch Öffnen des Zeit-Rücksetzkreises (Y39-Y40) wird der Zeitablauf beendet und die verzögerten Ausgänge werden vorzeitig geöffnet.

Diagnose

Der Zustand der Sicherheitseingänge wird über den Halbleiterausgang (Y35) angezeigt und die Sicherheitsausgänge über den Halbleiterausgang (Y32) oder über die Meldekontakte 41-42.



Allen-Bradley



Italiano (traduzione)

Questo dispositivo fa parte del sistema di comando relativo alla sicurezza di una macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Prima dell'installazione occorre eseguire una valutazione dei rischi per stabilire se le specifiche del dispositivo siano adatte per tutte le caratteristiche operative ed ambientali che si possano anticipare per la macchina su cui deve essere montato. Periodicamente durante la durata utile della macchina occorre verificare se le caratteristiche previste rimangono valide.

AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi!
Un uso incorrecto può causare un funzionamento anomalo.

- Il dispositivo può essere soltanto avviato, montato, o aggiornato da personale autorizzato e addestrato.
- L'installazione deve essere conforme alle seguenti fasi.

AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi!
Una installazione o un trattamento scorretti possono causare lesioni gravi.

- Non vanificare, manomettere, rimuovere o bypassare questa.

Ogni responsabilità è declina per un mancato funzionamento del presente dispositivo se le procedure indicate in questa scheda non sono messe in atto o se il dispositivo viene utilizzato in modo che esula dalle specifiche consigliate in questa scheda.

NB: Le entrate di sicurezza di questi prodotti sono descritte come normalmente chiuse (NC), vale a dire con la protezione chiusa, l'attuatore in posizione (ove sia pertinente) e la macchina in grado di essere avviata. Occorre evitare l'esposizione ad impatti e/o a vibrazioni che eccedano quelli indicati nella specifica CEI 60068 parte: 2-6/7. L'osservanza delle istruzioni di ispezione e di manutenzione consigliate formano parte della garanzia.

NB: Tutte le indicazioni corrispondono allo stato attuale della pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

RIPARAZIONE
In caso di funzionamento anomalo o di danno, non si deve cercare di effettuare una riparazione. L'unità deve essere sostituita prima di ricominciare a far funzionare la macchina.
NON SMONTARE L'UNITÀ.

Dichiarazione di conformità

CE Con la presente Rockwell Automation dichiara che MSR138/1 è conforme alle direttive 2004/108/EC, 2006/42/EC come specificata nella Dichiarazione di conformità disponibile da www.rockwellautomation.com/products/certification

Descrizione funzionale

Uscite istantanee e ritardate sono attivate simultaneamente da una operazione valida di ripristino. I LED di stato delle uscite istantanee CH1 e CH2 e delle uscite ritardate CHT1 e CHT2 sono illuminate. Su richiesta della funzione di sicurezza e in caso di un guasto le uscite istantanee di sicurezza sono disattivate entro il tempo di risposta specificato, ma le uscite ritardate di sicurezza sono aperte a termine del tempo di ritardo. L'apertura del circuito di ripristino temporizzato durante il periodo di ritardo arresta l'intervallo di tempo e i contatti ritardati sono aperti in modo istantaneo.

Diagnostica

Il segnale di stato a stato solido Y35 indica lo stato dell'entrata di sicurezza. Lo stato dell'uscita di sicurezza è segnalato dall'uscita di stato a stato solido Y32 e dall'uscita (N/C) ausiliaria 41-42.

Español (traducción)

Este dispositivo está concebido como parte integrante del sistema de control de seguridad correspondiente de una máquina.

INDICACIONES DE SEGURIDAD
Antes de proceder a la instalación, deberán realizarse estudios de riesgos que determinen la idoneidad de las especificaciones de este dispositivo para todas las características operativas y ambientales previsibles de la máquina donde va a ser colocado. Revise regularmente la máquina para cerciorarse de que las características previsibles siguen siendo válidas.

ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones graves!
Un uso incorrecto puede derivar en fallos de funcionamiento.

- El dispositivo sólo podrá arrancar, montarse o adaptarse por personal autorizado y debidamente capacitado.
- La instalación deberá realizarse según los pasos que figuran a continuación.

ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones graves!
La incorrecta instalación o manipulación de este producto puede producir lesiones graves.

- No malogre, manipule, retire ni desvíe esta unidad unitá.

Toda responsabilidad esta declina por averíasen el dispositivo resultantes del incumplimiento de las instrucciones expuestas en esta hoja o del uso ajeno a las especificaciones aquí recomendadas.

NOTA: Los contactos de entrada de estos productos se describen como normalmente cerrados (o N.C.), es decir, con el protector cerrado, el accionador en su lugar (si procede) y la máquina en condiciones de arrancar. Deberá evitarse la exposición a golpes o vibraciones superiores a los niveles indicados en la CEI 60068: 2-6/7. El cumplimiento de las instrucciones de inspección y mantenimiento recomendadas forma parte de la garantía.

NOTA: Todos los datos se corresponden con la fecha de publicación. Nos reservamos el derecho a introducir cambios sin previo aviso.

REPARACIÓN
Si hubiera algún defecto o avería, no intente repararlos. Sustituya la unidad antes de autorizar el funcionamiento de la máquina.
NO DESMONTAR LA UNIDAD.

Declaración de conformidad

CE Rockwell Automation declara por la presente que el MSR138/1 cumple las directivas 2004/108/EC, 2006/42/EC según se especifica en la Declaración de conformidad. Para obtenerla, visite www.rockwellautomation.com/products/certification

Descripción funcional

Las salidas de seguridad instantáneas y retardadas se activan simultáneamente por una operación de reset válida. Los LED de estado de las salidas instantáneas CH1 y CH2 y de las salidas retardadas CHT1 y CHT2 se encienden. A petición de la función de seguridad y en caso de de fallo, las salidas instantáneas se desactivan en el tiempo de respuesta especificado, pero las salidas de seguridad retardadas se abren una vez transcurrido el tiempo de retardo. Al abrirse el circuito de tiempo-reset durante el retardo, se detiene el lapso de tiempo y se abren los contactos instantáneos.

Diagnósticos

La señal de estado de estado sólido Y35 indica la seguridad de la entrada. El estado de seguridad de la salida se indica por la salida de estado de estado sólido Y32 y la salida auxiliar (N/C) 41-42.

Safety Input	Sicherheitseingänge	Sorties de sécurité	Entrate di sicurezza	Entradas de seguridad	Drawings	Zeichnungen	Schémas	Disegni	Gráficos
One safety device can be monitored per unit. According to the wiring inputs cross-loop monitoring of the inputs is enabled or disabled. Cross-Loop monitoring can be enabled for 2-channel safety inputs in 4-wire connection S11-S12, S21-S22. Cross-Loop monitoring is disabled for single channel inputs, dual channel input in 3-wire connection and 24V DC signals. In case of external 24V DC signals the negative pole has to be connected to S21.	Pro Einheit kann ein Sicherheitssensor mit potentialfreien Kontakten oder 24V DC Signalen ausgewertet werden. Die Sicherheitseingänge S11-S12, S21-S22 werden im 2-kanaligen Betrieb (4-Leiteranschluss) auf Querschchluss überwacht (Jumper S11-S52). Bei 1-, 2-kanaliger Verdrahtung (3 Leiteranschluss) oder 24V DC Signalen ist die Querschchlussüberwachung deaktiviert (Jumper S21-S22). Bei 24V DC Signalen muss das Bezugspotential der Sensoren mit S21 verbunden werden.	Un appareil de sécurité peut être surveillé par unité. En fonction des entrées du câblage, la surveillance Cross-Loop des entrées est activée ou désactivée. La surveillance Cross-Loop peut être activée pour les entrées de sécurité à deux canaux en connexion à 4 fils ; S11-S12, S21-S22. La surveillance Cross-Loop est désactivée pour les entrées à canaux simples, les entrées à doubles canaux en connexion 3 fils et les signaux 24 V CC. En cas de signaux externes 24 V CC le pôle négatif doit être raccordé en S21.	Un dispositivo di sicurezza può essere monitorato per unità. Secondo il cablaggio delle entrate il monitoraggio ad anello incrociato delle entrate è attivato o disattivato. Il monitoraggio ad anello incrociato può essere attivato per entrate di sicurezza a 2 canali in una connessione a 4 fili S11-S12, S21-S22. Il monitoraggio ad anello incrociato è disattivato per entrate a canale singolo, entrate a doppio canale in una connessione a 3 fili e segnali 24V c.c. In caso di segnali esterni 24V c.c. il polo negativo deve essere connesso a S21.	Se puede monitorizar un dispositivo de seguridad por unidad. La monitorización de lazo cruzado de las entradas se activa o desactiva en función de las entradas de hilos. La monitorización de lazo cruzado puede activarse para las salidas de seguridad bicanales de la conexión de cuatro hilos S11-S12, S21-S22. La monitorización de lazo cruzado se desactiva para las entradas monocanales, las entradas bicanales de la conexión de tres hilos y las señales de 24V CC. En el caso de las señales externas de 24V CC, el polo negativo debe conectarse a S21.	Circuit Diagram / Anschlussdiagramm / Schema des connexions Diagramma circuituale / Diagrama de circuitos MSR 138DP MSR 138.1DP	Connections / Anschlüsse / Connexions / Connessioni / Conexiones A1, A2 S11, S12, S21, S22 X1, X2, X3, X4, S33, S34 Y3, Y4 Y1, Y2 13, 14 23, 24 37, 38 47, 48 MSR 138DP: 57, 58 MSR 138.1DP: 55, 56	Power / Spannungsversorgung / Alimentation / Potenza / Alimentación Safety input (N.C.) / Schutzzeigang (Ruhekontakt) / Entrée de sécurité (N/F) / Entrata di sicurezza (NC) / Entrada de seguridad (N.C.) Link for auto reset / Brücke für automatisches Rücksetzen / Liaison d'autoinitialisation / Collegamento per ripristino automatico / Enlace de reset automatico Timer Override / Zeitgeber-schleifen-Rückstellung / Initialisation de boucle de temporisation / Inizializzazione di circuito di temporisation / Inicialización de cierre de temporización Monitoring feedback loop / Rückführkreis / Boucle de retour de contrôle / Anello di monitoraggio di retroazione / Lazo de realimentación de monitorización Safety output 1 (N.O.) / Zeitegeausgang 1 (Arbeitskontakt) / Sortie de sécurité 1 (N/O) / Uscita di sicurezza 1 (N.O.) / Salida de seguridad 1 (N.A.) Safety output 2 (N.O.) / Zeitegeausgang 2 (Arbeitskontakt) / Sortie de sécurité 2 (N/O) / Uscita di sicurezza 2 (N.O.) / Salida de seguridad 2 (N.A.) Timer output 1 (N.O.) / Zeitegeausgang 1 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 1 (N/O) / Uscita di temporisation 1 (N.O.) / Salida de temporización 1 (N.A.) Timer output 2 (N.O.) / Zeitegeausgang 2 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 2 (N/O) / Uscita di temporisation 2 (N.O.) / Salida de temporización 2 (N.A.) Timer output 3 (N.O.) / Zeitegeausgang 3 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 3 (N/O) / Uscita di temporisation 3 (N.O.) / Salida de temporización 3 (N.A.) Timer output 3 (N.C.) / Zeitegeausgang 3 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 3 (N/C) / Uscita di temporisation 3 (N.C.) / Salida de temporización 3 (N.C.)		

1	2	3	4	1-CH = Single-channel / 1-kanalig / monocalan / canale singolo / canal simple 2-CH = Dual-channel / 2-kanalig / bi-canal / doppio canale / bicanal 1 max. PL c: 1-CH; N/C 2 max. PL c: 2-CH; 3-wire connection / 3-Draht Anschlusstechnik / 3-fils connectique / 3-fili connessione / 3-filamento conexión 3 max. PL c: 2-CH; 24V DC Signal / Signal / signal / segnale / señal 4 max. PL c: 2-CH; 4-wire connection, cross faults require fault reset / 4-Draht Anschlusstechnik, Fehlerquittierung nach Querschluss erforderlich / 4-fils connectique, acquittement d'erreur nécessaire après un court-circuit / 4-fili connessione, dopo un loop trasversale occorre tacitare l'errore / 4-filamento conexión, confirmación del fallo necesaria después de cortocircuito transversal
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	---

Reset	Rücksetz-Funktionen	Réinitialisation des modes	Modi di ripristino	Modos de reset
The reset mode is configurable for automatic/manual start and manual monitored reset (MSRxxxRT). A valid start/reset can only be operated if the feedback circuit (Y1-Y2) and the time-reset circuit (Y39-Y40) is closed. Feedback contacts (N/C) of controlled actuators are connected to Y1-Y2. Start/Reset during time lapse causes a fault state. To avoid a lock-out condition by start/reset the N/C contacts (55-56) of MSR138.1 are connected in series with the feedback circuit Y1-Y2. T - Automatic/manual start T T = (Jumper X1-X2, X3-X4). In automatic/manual mode the reset circuit S33-S34 is not monitored against signal changes (no edge detection). Unit is active once the safety inputs are closed and the reset circuit has been closed. If the safety inputs and reset circuit are concurrently closed during power-up, unit is activated immediately. R - Manual monitored reset R = (no Jumper). In manual monitored reset mode a signal change of the reset circuit (S33-S34) is required and monitored. A reset fault occurs if the safety inputs remain open while the reset circuit is closed. R POSITIVE EDGE: Unit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed. R NEGATIVE EDGE (440R-xxxxxM): Unit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed and released again. Circuit resets upon release of the reset button. For both methods MSR138/1DP is suitable for the safety requirements according to EN/ISO 13849-1.	Die Rücksetz-Funktion ist konfigurierbar für automatisch/manuellen Start und überwachtes manuelles Rücksetzen (MSRxxxRT). Start/Rücksetzen kann nur erfolgen, wenn der Rückführkreis (Y1-Y2) und der Zeit-Rücksetzkreis Y39-Y40 geschlossen sind. Werden die angesteuerten Aktuatoren nicht überwacht, sind die Anschlüsse Y1-Y2 zu brücken. Start/Rücksetzen während des Zeitablaufs führt zum Fehler. Das Einschleifen der Öffnerkontakte (55-56) des MSR138.1 in den Rückführkreis Y1-Y2 verhindert zu frühes Starten/Rücksetzen. T - Automatisch/manueller Start T T = (Brücken X1-X2, X3-X4). Bei automatisch/manuellem Start wird der Startkreis S33-S34 nicht auf Signalwechsel überwacht. Die Einheit wird aktiv, sobald die Sicherheitskreise geschlossen werden und der Startkreis geschlossen ist. Sind Startkreis und Sicherheitseingänge beim Anlegen der Versorgungsspannung geschlossen, wird die Einheit sofort gestartet. R - Manuell überwachtes Rücksetzen R = (keine Brücken). Bei überwachtem manuellen Rücksetzen wird der Rücksetzkreis (S33-S34) auf Signalwechsel überwacht. Ein Rücksetzfehler wird erkannt, wenn der Rücksetzkreis geschlossen ist, bevor die Sicherheitskreise geschlossen werden. R POSITIVE FLANKE: Die Einheit ist aktiv, wenn die Sicherheitskreise geschlossen werden, solange der Rücksetzkreis offen ist und dann geschlossen wird. R NEGATIVE FLANKE (440R-xxxxxM): Die Einheit ist aktiv, wenn erst die Sicherheitskreise geschlossen werden und dann der Rücksetzkreis geschlossen und wieder geöffnet wird. Für beide Auswertungen erfüllt MSR138/1DP die Sicherheitsanforderungen nach EN/ISO 13849-1.	Le mode de réinitialisation est configurable en démarrage automatique/manuel et en Réinitialisation manuelle surveillée (MSRxxxRT). Une réinitialisation/démarrage valide ne peut se faire que si le circuit de feedback est coupé (Y1-Y2) et si le circuit de réinitialisation de la durée (Y39-Y40) est fermé. Des contacts de Feedback (N/C) des actionneurs contrôlés sont connectés à Y1-Y2. Un aviaimento o un ripristino durante l'intervallu di temporizzazione provoca uno stato di guasto. Per evitare una condizione di bloccaggio causata da un aviaimento o un ripristino i contatti N/C (55-56) di MSR138.1 sono connessi in serie con il circuito di retroazione Y1-Y2. T - Réinitialisation manuelle/automatique T T = (cavalier X1-X2, X3-X4). En mode de démarrage manuel/automatique, le circuit de réinitialisation S33-S34 n'est pas protégé contre les changements de signaux (pas de détection de flanc). L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et que le circuit de réinitialisation a été fermé aussi. Si les entrées de sécurité et le circuit de réinitialisation sont fermés en même temps lors de la mise sous tension ; l'unité est immédiatement activée. R - Réinitialisation manuelle surveillée R = (pas de cavalier). En mode de réinitialisation manuelle surveillée, un changement de signal du circuit de réinitialisation (S33-S34) est exigé et surveillé. Une panne de réinitialisation se produit si les entrées de sécurité restent ouvertes pendant que le circuit de réinitialisation est fermé. R FLANC POSITIF : L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et le circuit de réinitialisation est ensuite fermé et ouvert de nouveau. Le circuit se réinitialise dès que l'on relâche le bouton de réinitialisation. Concernant les deux méthodes, MSR138/1DP répond aux exigences en matière de sécurité de la norme EN/ISO 13849-1.	Il modo di ripristino è configurabile per un avviamento automatico/manuale e un ripristino manuale monitorato (MSRxxxRT). Si può solo far funzionare un avviamento/ripristino valido se il circuito di retroazione è chiuso (Y1-Y2) e il circuito di ripristino della temporizzazione (Y39-Y40) è chiuso. I contatti di retroazione (N/C) di attuatori controllati sono connessi a Y1-Y2. Un avviamento o un ripristino durante l'intervallo di temporizzazione provoca uno stato di guasto. Per evitare una condizione di bloccaggio causata da un avviamento o un ripristino i contatti N/C (55-56) di MSR138.1 sono connessi in serie con il circuito di retroazione Y1-Y2. T - Ripristino automatico/manuale T T = (ponticello X1-X2, X3-X4). In modo automatico/manuale di avviamento il circuito di ripristino S33-S34 non è monitorato contro cambiamenti del segnale (assenza di rilevamento dei bordi). L'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e la chiusura del circuito di ripristino. Se le entrate di sicurezza e il circuito di ripristino sono chiusi simultaneamente durante l'accensione, l'unità è attivata immediatamente. R - Ripristino manuale monitorato R = (senza di ponticello). In modo di ripristino manuale monitorato un cambio del segnale del circuito di ripristino (S33-S34) è richiesto e monitorato. Un guasto di ripristino si verifica se le entrate di sicurezza rimangono aperte mentre il circuito di ripristino è chiuso. R BORDO POSITIVO: L'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso. R BORDO NEGATIVO (440R-xxxxxM): L'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso e rilasciato nuovamente. Il circuito si ripristina dopo aver rilasciato il bottone di ripristino. Per entrambi i metodi MSR138/1DP è adatto per i requisiti di sicurezza secondo EN/ISO 13849-1.	El modo de reset se puede configurar para arranque automático/manual y reset monitorizado manual (MSRxxxRT). Sólo se puede accionar un arranque/reset válido si el circuito de realimentación (Y1-Y2) y el circuito de tiempo-reset (Y39-Y40) están cerrados. Los contactos de realimentación (N/C) de los accionadores controlados se conectan a Y1-Y2. Accionar el arranque/reset durante el lapso de tiempo genera un estado de fallo. Para evitar un estado de bloqueo causado por arranque/reset, los contactos N/C (55-56) del MSR138.1 se conectan en serie con el circuito de realimentación Y1-Y2. T - Reset automático/manual T T = (Punte X1-X2, X3-X4). En modo de arranque automático/manual, el circuito de reset S33-S34 no está monitorizado ante cambios de señal (no se detecta flanco). La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y el circuito de reset. Si las entradas de seguridad y el circuito de reset se cierran simultáneamente durante el encendido, la unidad se active inmediatamente. R - Reset manual monitorizado R = (Sin puente). En modo de reset manual monitorizado, se requiere y monitoriza un cambio de señal del circuito de reset (S33-S34). Ocurre un fallo de reset si las entradas de seguridad permanecen abiertas mientras el circuito de reset está cerrado. R FLANCO POSITIVO: La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra el circuito de reset. R FLANCO NEGATIVO (440R-xxxxxM): La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra y vuelve a abrir el circuito de reset. El circuito se restablece al soltar el botón de reset. Para ambos métodos, el MSR138/1DP cumple los requisitos de seguridad de la norma EN/ISO 13849-1.

Installation	Installation	Installation	Installazione	Instalación
1	2	1 Mount in enclosure to a min of IP54. / Einbau in Gehäuse nach min. IP54. / Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54. / Montare in cabina con una protezione minima pari a IP54. / Montar en envoltente a un mínimo de IP54.	1 Mount in enclosure to a min of IP54. / Einbau in Gehäuse nach min. IP54. / Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54. / Montare in cabina con una protezione minima pari a IP54. / Montar en envoltente a un mínimo de IP54.	1 Mount in enclosure to a min of IP54. / Einbau in Gehäuse nach min. IP54. / Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54. / Montare in cabina con una protezione minima pari a IP54. / Montar en envoltente a un mínimo de IP54.

Safety Specification	Sicherheitsbezogene Spezifikation	Spécifications liées à la sécurité	Specifica relativa alla sicurezza	Especificaciones de seguridad
The safety relay MSR138/1DP can be used in safety circuits according to DIN EN 60204-1/VDE 0113 part 1. Based on the operation mode and wiring the below mentioned safety requirements are achievable in maximum. Specifications are applicable only if the safety function is demanded at least once within 6 months. All diagnostic test are carried out at least before next demand. The mission time (TM) for the proof test interval (PTI) is adopted. Components failure rates according to SN29500.	Das Sicherheits-Relais MSR138/1DP kann in Sicherheitsstromkreisen nach DIN EN 60204-1/VDE 0113 Teil 1 eingesetzt werden. Je nach äußerer Beschaltung sind max. die unten aufgeführten Anforderungen zu erreichen. Die Anforderungen der aufgeführten Normen werden erfüllt, wenn die Sicherheitsfunktion mindestens einmal innerhalb von 6 Monaten betätigt wird. Alle Diagnosetests werden spätestens bis zur nächsten Anforderung ausgeführt. Als Intervall für Wiederholungsprüfungen (PTI) wird die Nutzungsdauer (TM) angenommen. Fehlerraten der Komponenten gemäß SN29500.	Le relais de sécurité MSR138/1DP peut être utilisé sur des circuits de sécurité conformément à la norme DIN EN 60204-1/VDE 0113 partie 1. En fonction du mode d'exploitation et du câblage, les spécifications en matière de sécurité ci-dessous peuvent étre suivies dans leur intégralité. Les spécifications ne s'appliquent que si les actions de sécurité sont demandées au moins fois tous les 6 mois. Tous les essais de diagnostic sont entrepris au moins avant la requête suivante. La période de mission (PM), en ce qui concerne l'intervall des essais (IE), est adoptée. Les pannes des composants sont classées en conformité avec la norme SN29500.	Il relè di sicurezza MSR138/1DP può essere usato in circuiti di sicurezza secondo DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. Sulla base del modo di funzionamento e il cablaggio i requisiti di sicurezza sotto indicati sono realizzabili in condizioni di massimo. Le specifiche sono valide soltanto se la funzione di sicurezza viene richiesta almeno una volta ogni 6 mesi. Tutti i test di diagnostica sono eseguiti almeno prima della richiesta successiva. È adottato il tempo di missione (TM) per l'intervallo del test di prova (PTI). Frecuencia guasti componenti secondo SN29500.	El relé de seguridad MSR138/1DP puede essere usado en circuitos de seguridad según la norma DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. En función del modo de funcionamiento y cableado, los requisitos de seguridad que se citan más abajo son factibles en grado máximo. Las especificaciones son aplicables únicamente si se precisa la función de seguridad al menos una vez cada 6 meses. Todas las pruebas diagnósticas se realizarán como muy tarde antes de la siguiente petición. Se adopta el tiempo de misión (TM) del intervalo de prueba (PTI). Índices de fallo de los componentes según SN29500.

1 Operation time (day, hour), Betriebszeit (Tag, Stunde) / Durée de service en (jours, heures) / Giorno/ora di durata dell'operazione / Tempo operativo (dia, hora)	2 Cycle time (hour, sec), Anforderungsrate (Stunde, Sek) / Temps de cycle (heure, sec) / Ora/sec di tempo di ciclo / Tiempo de ciclo (hora, seg)
---	--

Technical Support / Technische Unterstützung / Assistance technique / Assistenza tecnica / Asistencia técnica	
ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO ESPAÑOL PORTUGUÊS POLSKI ČESKY SVENSKA NEEDERLANDS 繁體中文 简体中文 日本語 БЪЛГАРСКИ EESTI SUOMI EAΛHNIKA MAGYAR ISLENSKA LATVIŠU VALODA LIEUVIRŠKAI LIETUVIŠKAI МАЛТИ НОРСК ROMÂNĂ SLOVENSKY SLOVENŠČINA TÜRKÇE	Installation of this product must not take place until the installer has obtained a copy of the manufacturer's instructions in a language which he can understand. This instruction sheet is available in multiple languages at http://rockwellautomation.com/literature. Dieses Produkt darf erst installiert werden, wenn der Installateur eine Kopie der Instruktionen des Herstellers in der Sprache eingeholt hat, die er versteht. Diese Instruktionen sind mehrsprachig erhältlich unter: http://rockwellautomation.com/literature. Ce produit ne peut être installé avant l'obtention d'un duplicata des instructions du fabricant dans une langue compréhensible. La fiche d'instructions est disponible en plusieurs langues; veuillez les lier http://rockwellautomation.com/literature. Non si deve procedere all'installazione di questo prodotto fin quando l'installatore non abbia ottenuto una copia delle istruzioni del produttore in una lingua che l'installatore possa capire. La presente scheda di istruzioni è disponibile in linguaggi multipli sul sito web http://rockwellautomation.com/literature. Abtëstangese de instalar este producto a menos que el instalador disponga de un ejemplar de las instrucciones del fabricante en un idioma que pueda comprender. En http://rockwellautomation.com/literature puede encontrar esta hoja de instrucciones en varios idiomas. Nie należy przeprowadzać instalacji tego produktu aż do otrzymania przez monter instrukcji producenta w języku, który on rozumie. Te karty z instrukcjami są dostępne w wielu językach na: http://rockwellautomation.com/literature. Instalace tohoto výrobku nesmí proběhnout, dokud instalující osoba neobdrží pokyny výrobce v jazyce, kterému rozumí. Tyto pokyny jsou k dispozici v několika jazycích na http://rockwellautomation.com/literature. Denna produkt får inte installeras förrän installören har skaffat ett exemplar av tillverkarens instruktioner på ett språk som han/hon förstår. Detta instruktionsblad finns på flera språk på http://rockwellautomation.com/literature. Het product mag pas worden geïnstalleerd wanneer de monteur beschikt over een exemplaar van de instructies van de fabrikant in een voor hem begrijpelijke taal. Dit instructieblad is in diverse talen verkrijgbaar op http://rockwellautomation.com/literature. 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: http://rockwellautomation.com/literature。 安裝者須取得其所通曉語言的產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: http://rockwellautomation.com/literature。 この製品の取付けは取付け者が理解できる言語で書かれたメーカーの取扱説明書を入手するまで行わないで下さい。 この説明書はhttp://rockwellautomation.com/literatureで複数の言語で提供されています。 Това устройство не трябва да се монтира, докато монтажника не разполага с инструкцията на произвоителя, на разбираем за него език. Инструкциите за монтаж ще намерите на различни езици в http://rockwellautomation.com/literature. Teste toote installatsioon ei tohi toimuda enne kui installeerija on omandanud koopia tootja instruksioonidega keeles mida ta ise valdab. Instruksioonid erinevates keeltes on saadaval siin: http://rockwellautomation.com/literature. Tämä tuote voidaan asentaa vasta kun asentajan on hankkinut valmistajan ohjeet kiellään, jota hän ymmärtää. Erikieliset ohjeet ovat ladattavissa sivustolta http://rockwellautomation.com/literature. Εγκατάσταση του προϊόντος αυτού δεν πρέπει να γίνει πριν ο εγκαταστάτης προμηθευθεί αντίστοιχο οδηγών του κατασκευαστή σε γλώσσα που ο ίδιος καταλαβαίνει. Το εγχειρίδιο αυτό διατίθεται σε διάφορες γλώσσες στη διεύθυνση http://rockwellautomation.com/literature. Ez a termék csak akkor helyezhető üzembe, ha az üzembehelyezést végző személy rendelkezésre áll a gyártó használati utasításá az általa ismert nyelven. Az utasítás több nyelven megtekinhető itt: http://rockwellautomation.com/literature Upsetning á þessari vöru má ekki eiga sér stað fyrr en sá sam annast uppteninguna hefurengið alint af leiðbeiningum framleiðanda á því tungumáli sem hann þekkir. Leiðbeiningarþessinn er tiltákur á mörgum tungumálum og er hægt að ná á hann hér: http://rockwellautomation.com/literature Si razložimo uzmatašdanu nedrískit veikt, pirms uzstādītājs nav saņēmis ražotāja instrukcijas tādā valodā ko viņš saprot. Šo instrukciju lapīnu var saņemt daudzās valodās no vietnes http://rockwellautomation.com/literature Šito produkto įrengimas negali būti vykdomas tol, kol įrengėjas neturės gamintojo instrukcijų kopijos ta kalba, kuria jis supranta. Instrukcija galima rasti įvairiomis kalbomis tinklapje http://rockwellautomation.com/literature L-installazjoni ta' dan li-prodott mgħanduh isir qabel ma l-Installatur jawkvista kopja ta l-istruzzjonijiet tal-manifattur fl'lingwa li tista' tiftiehem. Il-karta tal-istruzzjonijiet hija disponibbli fl'fhaña lingwi f'http://rockwellautomation.com/literature. Dette produktet må ikke installeres før installatøren har bruksanvisningen på et behersket språk. Dette instruksjonsarket kan fås i flere språk på http://rockwellautomation.com/literature. Produsul nu trebuie să fie instalat până când cel care instalează produsul nu a obținut o copie a manualului de utilizare, în limba pe care o poate înțelege. Aceste instrucțiuni sunt valabile în mai multe limbi la adresa http://rockwellautomation.com/literature. Instalácia tohto výrobku nesmie prebehnúť, dokiaľ inštalujúca osoba nedostane pokyny výrobcu v jazyku ktorému rozumie. Tieto pokyny sú k dispozícii v niekoľkých jazykoch na http://rockwellautomation.com/literature. Teга izdelka se ne sme nameštati, če si oseba, ki ga namešča, ni priskrbela izvida proizvajalčevih navodil v jeziku, ki ga razume. Ta list z navodili v številnih jezikih je na razpolago na http://rockwellautomation.com/literature. Bu ürünün kurulmasını, ürünü kuracak kişinin üreticinin hazırladığı talimatların bir kopyasını, ki bu talimatlar bu kişinin anlayacağı bir dille olmalıdır, elde edene kadar gerçekleştirmesi gerekir. Bu talimatlar pek çok dilde su web-sayfasında mevcuttur: http://rockwellautomation.com/literature

Dual-channel E-stop, crossfault monitored, monitored reset / Zweikanal-Notaus, Querschlossüberwachung, überwachte Rückstellung / Arrêt d'urgence bi-canal, contrôle de défaillance entre circuits, initialisation manuelle contrôlée / Arresto d'emergenza a doppio canale, controllo incrociato di guasti, ripristino monitorato / Parada de emergencia bicanal, monitorización de fallos cruzados, reset monitorizado	
--	--